

ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

ΤΟΥ ΧΑΪΝΤΣ ΛΟΡΕΝΤΣ

ΤΑ ΤΑΞΕΙΔΙΑΡΙΚΑ ΠΟΥΛΙΑ

— Μή γκρινιάζης λοιπόν, μή γκρινιάζης, άγαπητέ μου Πίτ!... ξελεγε και έπανελάμβανε φωναχτά στον έαυτό του δίπτ ό στρατούς, τό ταξεδιώρικο πουλί, ο «βισαλεις τῶν ζητιάνων», δύος δίδυος έτιλοροφοδος με κομπάσιο τὸν έαυτό του.

Εράδικες μιατυρά, με τό μικρό του σακούλι στὸν ώμο και τό φαρδιό στο σέρι, ειδήμος πάντα, έτοιμος ν' αποτελεθῇ με το καθετι και τρώτα απ' ὅδα με τούν ίδιον τὸν έαυτό του:

— Αγαπητέ μου Πίτ, μοῦ κάνεις τή χάρη νά πάψης τις γκρινιες σου; Κουράστηκες, τό καταλαβαίνων... Μά να ποιοι σε λίγο θά ειμαστε στὴν πόλι, θά φύμη και θά κουμπιθούμε, Πίτ, δησις δίξεις σ' ανθρώπους σαν την αφεντικά μας!

Τί δά έγρωχε και ποῦ νά κουμότανε δίπτ, σαν πήγαινε στὴν πόλι; Νά τί δέν είχε σκεφθεῖ. Νά κάτι, γιά τό δύοιο ποτε του δέ θέλεις νά καλάσι τό κέρι του...

— Επειτα από λίγη ώρα διέσχιξε κιούλας τὸν άκρινο δρόμο τῆς πολιτείας. Κάπου ἔκει, σ' έναν έρεστόπατο, ήταν μιά γέφυρα. «Έκυταξε μ' ἓνα βιαστικό βλέμμα τὴν μεσανή καμάρα και σκέφθηκε: «Νά ένα παλατάρι!». Δέν έσταμάτησε δύμως και πολὺ σ' αὐτή τή σκηνή. «Επροσέργασε περιφράκα κι' ακατάδεκτα και έστρυψε τὴν άγκυρη τοῦ δρόμου.

— Ξεσάρια κάποιας με σολήνες προσόβαλε μπροστά του. Τὸ σύρουπο έπειτα κιούλας και δίπτ μόλις μπροστούσε νά διακρίνῃ τὸ πρόσωπο του μὲ τὰ μεγάλα μουστάκια.

— Ήσει πάς; ρώτησε τὸν Πίτ αντετρού.

— Ποῦ πάς; «Ωράιας έρωτης!... Ούπο με βγάλει ο δρόμος.

— Έρχεις χρήματα;

— Ο Πίτ δέν άποκριθήκε. «Αναντογόρθισε μονάχα τὶς τσέπες του.

— Ζητιανεύεις; ρώτησε πάλι δ' ανθρώπως μὲ τή στολή.

— «Αν ζητιανεύω; «Οχι δά... Απόψε ώμως θά παρακαλούσα κάποιουν νά μοι δούση νά φάω και νά κουμηθῶ. Πεινῶ και νυστάζω.

— «Είλα μαζύ μου, είλε τότε δέν άνθρωπος.

Και οι δύο μαζήν έξεκίνησαν.

— Η πολιτεία νάν ώραια, είλε και δισύλο γιά τοὺς φτωχούς. «Εκει τά περισσεις τή νύχτα τοῦ δίπτ. Δέν ήταν ακατάδεκτος, τὸν ώδηγησαν σ' ένα μικρό κελλί πον είχε τρία σανδένια κρεβάτια. Κανένας δέλλος δύος: δέν έφιλοσεντείο είκει αὐτή τή νύχτα.

— Λέν πέρας πολλή δώρα κι' ένας φτιάκας έφερε στὸν Πίτ το φαγητό του: «Σούπα, φωμί και νερό. «Άλλ' δίπτ δέν ήταν περιήρων, αντὸ τὸ είλεταις από την άρχη. «Έραγε μὲ μεγάλη δρεπ και έπειτα πήγε στο παράθυρο. «Ο δρόμος ήταν έρημικός, δέλλ' από μακρά έρχοταν δέν θύρωδος τῆς μεγάλης πολιτείας. «Ο φύλακας ήταν σαναγύιος για νά πάρη τὸ πάτο. «Ο Πίτ έβαλε δέν σιγάρο από τὴν τοέτη του, μά διφλάκας τοῦ έκαμε νόημα και τούς αύτηρα:

— Απαγορεύεται τὸ κάπνισμα!

— Επειτα έφυγε και δίπτ δήφησε τὸ παράθυρο.

— Καληγήτα, είλε στὸν έαυτό του και αδριο μὲ ύγεια!...

— Έπεισ νά κομηθῇ, μά έξαφνα αἴκουσε μιά γιγαντιανή φωταγραφούσιτη φωνή από τὸ διπλάνο κελλί. Σάηνή άρχη οὖν νά θύμωσε, έπειτα δύμως ανεγνώρισε μέσος του διτή αὐτή η λεπτή φωνούλα ήταν έξαιρετικά νόστιμη μέσα στὴν ζευγούσα της. «Εποχήθηκε έλαφρο και ξύπνησε στὸν τούχο.

— «Άλλο!.. Πούδος σπίνος φρίσκεται πλάι μου;

— Η φωνή έσωπήσε. «Ο Πίτ έπανελέψε τὴν έφωτηση του. Και τότε η φωνή του άποκριθήκε:

— Ποιος; «Είλι» έξει;

— Ποιός; Μά έγιν δά! «Έγια, δίπτ, δ στρατούς, τό ταξεδιώρικο πουλί, ο βισαλεὺς τῶν ζητιάνων!

— Τί είλες; δέν καταλαβαίνων τίποτα.

— «Ακουσε, είλε τότε δίπτ. Μᾶς χωρίζει μιά πόρτα και η πόρτα έχει κλειδαρότωντα. Βάλε λοιπόν έκει τό αύτάκι σου, ω γλυκό πνεύμα αὐτής τῆς νύχτας, γιά νά τα πούμε μὲ τὴν ήσηγια μας.

— Είτει και ξήνε. — Πώς έξεις δ' σπίνος μου έδδ; ρώτησε δίπτ.

— «Έκανα ένα φόνο! άποκριθήκε η φωνή.

— Τί; τι είλες; «Έκανες φόνο;

— Ναι, σου φαινεται παράξενο; «Έκειψα

κι' έσφαξα μιά δρυνία.

— Χμ... Νά κάτι ποὺ δέν πρέπει νά κάνη κανείς, μουφιούρισε δίπτ.

— Τι νά γίνη...δυταν πεινάεις κανείς;

— Τί; Είσαι και σὺ ένας φτωχός διάβολος στὸν κόσμο; Πώς σὲ λένε;

— «Εμένα; απάντησε η φωνή Μέ λένε Γκάμπι.

— Νά ένα παράξενο ονόμα!

— Μπροσει νάνε και παράξενο. Μά αντὸ μού δώσανε στὸ τούρκο.

— Τί; Δουλεύεις στὸ τούρκο έκον; φώτηπε δίπτ.

— «Εδύνων διάβλος, Γατι τώρα... τώρα μὲ δύιονταν άπο κεῖ..

— Και γιατι αὐτό, Γκάμπι;

— Ή φωνή έμενε για μιά στιγμή σιωπηλή. «Επειτα άποκριθήκε:

— Γιατι; Νά... Ξέρεις, έκει στὸ τούρκο ήταν κάποιος παληγάθρος...νά...

— Άλλα δίπτ δέν την άφησε νά έξακολουθήσῃ.

— Καταλαβαίνω, είλε, σὲ καταλαβαίνων, Γκάμπι, παύι μον... Είνε περιτό νά μον δηγηθής... «Ενας παληγάθρος είνε πάντα παληγάθρως!

— Εστάθηκε μιά στιγμή σιωπηλός, και έπειτα είπε :

— Γκάμπι, έπονε...είσαι νέα αδύνη και πολὺ ώραιά, δέν είν' ετοι;

— Και σύ; ρώτησε χωρίς ν' αποκριθήσῃ η φωνή.

— Χι...έκανε δίπτ, δέν δικανεῖς...είσαι γυναίκα και σύ, οιως δύες διας. Πώς είμαι, δέν σου τὸ πό. Είμαι παλτίσσι στοὺς δύμους και στενός στὴ μέση, Γκάμπι. «Έχω μαλλιά σάν τὸ χρόαφι, χά... και ματιά σαν τὸ αύτάλι και τὸ στόμα μου πάντα γελά...»

— Πίτ, είσαι ώμορφος, τό καταλαβαίνω, είπε η φωνή πίσω από τὴν κλειδαρότωντα. Μά έγιν, ω! πόσο άσκημη είμαι!

— Αλλήσσα;

— Ναι, σου λέγω. Δέν είμαι γιά νά μὲ δούν μάτια ανθρώπου! Και η φωνή έστασε στα γέλα.

— Χι...χι... Καταλαβαίνω, είλε δίπτ. Καταλαβαίνω πόσο ασκημάτησες για μιά στιγμή και έπειτα ξαναίπει:

— Φαντάσουμε πόσο ώραιά θά είσαι, ήταν παιζές στὸ τούρκο, Γκάμπι. Μά κι' έγιν τὰ καταφέννο, μή γλέπεις. Να, άκουε.

— Είσαμάπτες την πόσο ώραιά θά είσαι, ήταν παιζές στὸ τούρκο, Γκάμπι. Μά κι' έγιν τὰ καταφέννο, μή γλέπεις. Να, άκουε πόσο ώραιά θά είσαι, ήταν παιζές στὸ τούρκο, Γκάμπι.

— Αύτοι διασκέδαζε υπερβολικά τὴ Γκάμπι. Και δροσίαν. «Ο Πίτ έμμετο θαυμάσου τὸ σχύλο, τή γάτα, τὸ πετενό, δόλα, δόλα...

— Μπράβο, Πίτ! φώναξε τότε η Γκάμπι. Είσαι υπέροχος. Μπορεῖς νά κάμης τὴν τήγη σου στὸ τούρκο! «Ακούσε με, έχω μά ιδέα. Μπορούμε οι δύο μας νά κάνουμε ένα δέιλογο νούμερο, έτσι στο πάντα γελάσουμε, χωρίς τίτοτα. «Ένα νούμερο πού θά μᾶς δώσει λεπτά. Νά, τὸ ταξειδιάκια πούλια». Μ' ακούε, Πίτ;

— Έξακολούθησαν τὴ συνομιλία τους δέλλοχρη τὴ νύχτα, Ισαίας τὸ προσί, πίσω από τὴν κλειδαρότωντα πάντα. «Εσχεδίαζαν τὸ μέλλον τους. Μιλούσαν σύν δύο καλοί σύντροφοι που γνωρίζουνται από χρόνια...

— Οταν δροντίστηκε δόλη χρεπάκη μέσα στὸ κελλή του, δίπτ ήταν αύτοκη έκει. Και έξαφηνε τὸ πρωτότο πάντας. Γκάμπι!

— Κάτι είχε ανάκαλυψε, μόλις έφυγε τὸ σκοτάδι.

— Γκάμπι!... «Η πόρτα... Τί βλάκας πούλι; είλε, τί βλάκας πούλι είλε... Η πόρτα ήταν αύοιχτη δέλλη τὴ νύχτα κι' έγιώ τὴν ένομικα κλειδωμένη! «Όλη τὴ νύχτα!...

— Η πόρτα ήταν άνοιχτη τότε άμεσως και δίπτ ταν έκει.

— Εστάθηκαν κάμπτον ώρα δέν ένας άντικρου στὸν άλλο, μὲ περιέργεια, μὲ θαυμασμό. «Ά-ζαφνα δέλλοις γύθηκε λαμπτερός μέσα στὸ κελλή. Και τή δύσια στιγμή έπεισαν δέν ένας στην άγκαλιά τοῦ άλλου.

— Γκάμπι!

— Πίτ!

— Η πόρτα τοῦ άσυλου άνοιξε σὲ λίγο. Και τὰ δύο «ταξειδιάρια πουλιά» βγήκαν έξι πόρος τὸ δάγκωστο, πρός τὴν εντυχία...